



Mgr. MARIE BENEŠOVÁ
MINISTRYNĚ SPRÁVEDLNOSTI ČR

Praha 19. listopadu 2020
Č.j. MSP-590/2020-LO-DOT/3



Vážení,

dovoluji si reagovat na Váš otevřený dopis ve věci odměn soudních tlumočnicků a soudních překladatelů.

V první řadě bych se chtěla vyjádřit k problematice definice normostrany, konkrétně počtu znaků na stránku u písemného předkladatelského úkonu. Zde v rámci vypořádání připomínek došlo k nechtěnému posunu způsobenému tím, že původní text rozeslaný do připomínkového řízení („1500 **bez mezer**“) měl být nahrazen standardnější definicí normostranky („1800 znaků **včetně mezer**“). Číslovka byla změněna, ale omylem zůstala zachována původní část textu („**bez mezer**“). Zde Vám nicméně mohu dát pozitivní zprávu v tom, že ve spolupráci s komisí Legislativní rady vlády byl tento problém úspěšně odstraněn a napříště bude užita obvyklá definice normostrany jakožto „**1800 znaků včetně mezer**“.

Co se týče obecného nastavení výše odměn, rozumím Vašemu rozčarování. Ráda bych však zdůraznila, že ze strany Ministerstva spravedlnosti se v žádném případě nejednalo o snahu Vás uvést v omyl. Materiál, který byl rozeslán do připomínkového řízení, vycházel ze sazby odměny, která byla uvedena v závěrečné zprávě o hodnocení dopadů regulace, jež doprovázela návrh zákona o soudních tlumočnících a soudních překladatelích (srov. <https://apps.odok.cz/veklep-detail?pid=ALBSAU8C744E>; konkrétně se kalkulovalo se sazbou 300 – 550 Kč za hodinu tlumočení), přičemž dokonce navrhovaná sazba odměny od 1. ledna 2022 tuto částku převyšovala (350 – 600 Kč).

Ministerstvo spravedlnosti také ve svých jednáních s Ministerstvem financí uplatňovalo požadavek na alokaci odpovídajícího objemu finančních prostředků, který by odpovídal předmětné částce odměn tlumočnicků a překladatelů (spolu s částkou odměny znalců, znaleckých kanceláří a znaleckých ústavů). Nicméně výsledná jednání dopadla tak, že ze strany Ministerstva financí byla odsouhlasena alokace pouze části prostředků a v tomto duchu Ministerstvo financí uplatnilo k navrhované vyhlášce o odměnách tlumočnicků a překladatelů, jakož i k navrhované vyhlášce ke znalečnému zásadní připomínku (srov. <https://apps.odok.cz/veklep-detail?pid=ALBSBS2G6MJL>). S ohledem na to, že ústředním orgánem státní správy pro státní rozpočet republiky je dle kompetenčního zákona Ministerstvo financí, nezbylo Ministerstvu spravedlnosti než předmětné připomínky vyhovět, a zvolit

takovou variantu, jež vyžaduje vynaložení nákladů, které jsou v možnostech veřejných rozpočtů. V tuto chvíli tedy Ministerstvo spravedlnosti více učinit nemůže.

Nicméně ráda bych Vás ubezpečila, že v souladu se závazkem přezkumu účinnosti regulace tlumočnického a překladatelského zákona Ministerstvo spravedlnosti počítá rovněž s vyhodnocováním účinnosti prováděcích předpisů k němu. K tomu by mj. měla být využita i data zjištěná z vyúčtované a přiznané odměny a náhrad výdajů za výkon tlumočnické a překladatelské činnosti (jakož i znalečného). Dle toho pak budou podniknuty i další případné kroky.

Na závěr bych Vám chtěla poděkovat za dosavadní spolupráci, které si velmi vážím. Je mi líto, že ne vždy je možné zajistit všestrannou spokojenost. Přesto si dovoluji vyjádřit naději, že budeme v naší konstruktivní spolupráci nadále pokračovat. Ráda bych Vás ujistila, že práci soudních tlumočnicků a soudních překladatelů nesmírně oceňuji.

S pozdravem

**Pracovní skupina soudních tlumočnicků pro legislativu
za pracovní skupinu:**

Vážená paní

Mgr. Edita Jiráková, Ph.D.

legislativa@soudni-tlumocnictvi.cz